

# Un nouveau pays pour les touristes : traduit de l'anglais

Autor(en): **[s-m-]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels**

Band (Jahr): **4 (1895)**

Heft 18

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-522057>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Abonnement:

Schweiz:  
Fr. 6.— jährlich.  
Fr. 3.— halbjährlich.  
Äufland:  
Unter Kreuzband  
Fr. 7.50 (6 Mark) jährlich.  
Deutschland,  
Österreich und Italien:  
Bei der Post abonniert:  
Fr. 5.— (Mk. 4.—) jährlich.  
Vereinmitglieder  
erhalten das Blatt gratis

## Inserate:

20 Cts per 1 spaltige Petit-  
zelle oder deren Raum.  
Bei Wiederholungen  
entsprechendes Rabatt.  
Vereinmitglieder  
bezahlen die Hälfte.

## Abonnements:

Pour la Suisse:  
Fr. 5.— par an.  
Fr. 3.— pour 6 mois.  
Pour l'étranger:  
Envol sous bande:  
Fr. 7.50 par an.  
Pour l'Allemagne,  
l'Autriche et l'Italie.  
Abonnement postal:  
Fr. 5.— par an.  
Les sociétaires reçoivent  
l'organe gratuitement.

## Annonces:

20 cts. pour la petite ligne  
ou son espace.  
Rébais en cas de répétition  
de la même annonce.  
Les sociétaires  
payent moitié prix.

# Hôtel-Revue

4. Jahrgang 4<sup>me</sup> ANNEE

Organ und Eigentum

Organe et Propriété

des

de la

Schweizer Hotelier-Vereins.

Société Suisse des Hôteliars.

Redaktion und Expedition: Sternengasse No. 23, Basel.  
Telegraphen-Adresse: „Hôtelrevue Basel.“

TÉLÉPHONE No. 1573.

Rédaction et Expédition: Rue des Etoiles No. 23, Bâle.  
Adresse télégraphique: „Hôtelrevue Bâle.“

## Un nouveau pays pour les touristes.

(Traduit de l'anglais.)

„Dans toute l'Europe, écrit „The Hotel“, il n'y a pas de contrée qui se donne autant de peine pour attirer les étrangers que la Bosnie, province des Balkans. Non point que la population s'associe activement à ces efforts, car la Bosnie, comme nation, n'est nullement au nombre des pays civilisés et marchant de pair avec les progrès modernes en matière d'économie nationale. Ces efforts émanent plutôt directement du gouvernement autrichien, c'est-à-dire du ministre des finances von Kallay qui règne sur la Bosnie et l'Herzégovine. Il témoigne un vif intérêt à tout ce qui lui paraît devoir favoriser le mouvement des étrangers en Bosnie; il travaille sans relâche à relever le bon renom de la Bosnie dans les milieux distingués de la société. Sa localité favorite est le petit bourg d'Idlidze, distant d'environ 8 lieues anglaises de la capitale Sarajewo. On y a découvert de nombreuses et abondantes sources sulfureuses et M. von Kallay espère transformer ce bourg en une station balnéaire célèbre dans le monde entier. Trois hôtels avec parcs et jardins y sont déjà construits. Ces établissements sont sous le contrôle du gouvernement provincial qui a mis à leur tête un gérant spécial des bains. Les hôtels de Doboj, Jajce, Inostar et Jablanica sont aussi propriété de l'Etat. Les prix en sont fixés par l'autorité compétente; dans chaque hôtel il y a un livre des réclamations qui est examiné périodiquement par un inspecteur.

La Bosnie ne possède pour ainsi dire aucune entreprise privée; tout se fait par les soins du gouvernement autrichien et sous la direction du ministre des finances. A Butmir, dans le voisinage d'Idlidze, on a créé une lèterie installée suivant le système le plus récent; dans le nord-ouest de la Bosnie il y a un établissement modèle pour l'élevage de la volaille. L'Etat voue son attention tant à l'introduction de nouvelles branches de l'industrie qu'au développement de l'industrie indigène, savoir: fabrication de tapis, ouvrages en métal repoussé ou incrusté, mosaïques, broderies à la main, etc. Fabriques et écoles se multiplient et toutes les dispositions sont prises pour le développement intellectuel de la population. En vue d'attirer d'autres personnes que les baigneurs proprement dits, on a organisé à proximité d'Idlidze-les-Bains, de grandioses courses de chevaux; il y en a eu déjà en 1893 et 1894. Des prix fantastiques ont été offerts pour engager les coureurs les plus célèbres de toute l'Europe. Il est vrai que jusqu'ici l'Autriche et la Hongrie étaient seules représentées à ces courses, mais on espère faire disparaître certaines préventions et la crainte d'un long voyage dans un pays encore trop peu connu. Pour donner à la réclame l'extension nécessaire, on invite toujours aux fêtes les correspondants des grands journaux anglais et français, qui sont amenés à destination par des trains spéciaux. La réception de ces reporters a lieu officiellement, ils sont logés et traités comme des princes. Pendant la durée des courses, on donne des grands dîners officiels en l'honneur de la presse et quand les fêtes sont terminées, les convives retournent chez eux en train spécial, mais par une autre voie que celle suivie à l'aller.

Cette année l'époque des courses est fixée à la fin de juin; pour le mois de septembre on organise de grands tirs aux pigeons avec un premier prix de Fr. 25,000. Il s'est constitué dernièrement dans la capitale un club de touristes qui s'est donné pour tâche le relèvement du mouvement des étrangers en Bosnie; il a déjà rendu accessible la montagne de Trebevic, en y édifiait des cabanes-abris. Celles-ci renferment une cuisine pourvue de tous les ustensiles nécessaires, ainsi que deux chambres à coucher pour 8 personnes. L'an passé on a construit sur cette montagne une route qui toutefois enlève à celle-ci et à la vue beaucoup de leur pittoresque.

Les progrès de la civilisation ont leurs inconvénients. La Bosnie va devenir à la mode pour les étrangers et porter ombrage aux charmes de l'Orient. Les beautés naturelles demeurent, la province de Bosnie, avec les us et coutumes primitifs de ses habitants, restera ce qu'elle est, simple et rustique, mais la capitale Sarajewo, environs compris, se dispose à se mettre au niveau d'autres grands centres d'étrangers, grâce à la sollicitude de son conquérant, sous le protectorat duquel elle prend son essor. Il y a toute apparence que la Bosnie est destinée à devenir le but futur du courant des touristes.

Nous savons que le journal anglais auquel nous empruntons la relation qui précède, exagère volontiers quand il s'agit de glorifier certaines contrées de touristes; cette fois néanmoins il faut ajouter foi à ce qu'il dit des efforts que fait la Bosnie et du développement qu'elle prend au point de vue du mouvement des étrangers, car diverses communications provenant de source autorisée ainsi qu'une demande indirecte adressée en haut lieu confirment tous ces faits. L'industrie hôtelière suisse doit donc s'attendre à entrer successivement en concurrence avec plusieurs points du territoire des Balkans.

## Schweizer. Handels- und Industrie-Verein.

Unter dem Vorsitze des Herrn Nationalrat C. Cramer-Frey hielt am Vormittag des 27. April die Schweizerische Handelskammer eine Sitzung in Zürich ab; am Nachmittag fand die Ordentliche Delegiertenversammlung des Schweizerischen Handels- und Industrie-Vereins statt. Bei beiden Anlässen war ein Teil der Zeit einer Berichterstattung über die im Vereinsjahr behandelten Geschäfte gewidmet. Daneben nahm die Handelskammer mehrere nicht für die Öffentlichkeit geeignete Mitteilungen entgegen, und sie besprach ferner die vom Verein in der Notenbankfrage weiter zu beobachtende Haltung, sowie den Schutz gegen die Folgen unverschuldeter Arbeitslosigkeit, welcher Gegenstand einlässlicher Prüfung soll unterzogen werden. Eine Reihe sehr beachtenswerter Anhaltspunkte für eine solche Untersuchung bot das ausführliche, ohne alle Voreingenommenheit auf eine möglich praktische Lösung abzielende Referat, das Herr D. Schindler-Huber von Zürich den Delegierten des Vereins vortrug. Die Arbeit wird nicht nur dem Protokoll beigegeben, sondern auch separat in Druck gelegt werden und ist binnen Kurzem unentgeltlich zu beziehen — so lange der Vorrat reicht — beim Sekretariat des Schweizer. Handels- und Industrie-Vereins in Zürich.

Im Anschluss an die Delegiertenversammlung fungiert der Verein eine bescheidene Feier seines fünf- und zwanzigjährigen Bestehens, die einen äusserst gelungenen Verlauf nahm. Der Verein, als dessen Gäste Vertretungen der Bundesbehörden, der Kantonsregierung, des Stadtrats und verschiedener Schwestervereine, sowie Herr alt Bundesrat Droz und eine Anzahl verdienstvoller Veteranen erschienen waren, benützte den Anlass, um seinem langjährigen Präsidenten, Herrn Cramer-Frey, für die zahlreichen, hervorragenden, dem Lande und dem Verbands geleisteten Dienste aufrichtigen Dank abzustatten, und ihm in diesem Sinne eine Adresse und ein Zeichen der Verehrung zu überreichen. Dem Vorort, dem geschäftsleitenden Organ des Vereins — seit vielen Jahren bestehend aus den Herren Nationalrat Cramer-Frey, F. Rieter-Bodmer, Nationalrat Wunderly von Muralt und Arnold Rüttschi — stifteten dessen Sektionen einen Becher, der nun jeweils in Zukunft nach gethaner Arbeit die Runde unter den Abgeordneten machen wird. In warmen Worten der Anerkennung wurde auch der Pflichterfüllung durch den seit 1882 amtierenden ersten Sekretär, Herrn Alfred Frey, gedacht, dem der Verein die Erinnerung an den Gedenktag gleichfalls mit einer stattlichen Gabe verschönte.

## Rundschau.

**Schweizerische Landesausstellung.** In seiner Sitzung vom 26. April hat das Zentralkomitee der Landesausstellung die Besprechung der Versicherungsfrage fortgesetzt. Es beschloss, die Gruppe 23 (Hotelindustrie) in Form einer Beteiligung von 25,000 Fr. am Aktienkapital der Gesellschaft für Erstellung eines Gebäudes für die Hotelindustrie (Société du Pavillon de l'Industrie hôtelière) zu unterstützen.

**Ostende-Dover.** Der belgische Staat als Exploiteur der Dampferlinie Ostende-Dover hat seine Paketbootflotte wieder um einen Luxusdampfer, „Rapide“, vermehrt. Derselbe wurde kürzlich mit Erfolg vom Stapel gelassen und steht an Comfort, luxuriöser Ausstattung, Betriebssicherheit und Fahrgeschwindigkeit keineswegs hinter den früher erstellten „Marie-Henriette“ etc. zurück, im Gegenteil erinnert dessen Ausstattung an diejenige der grossen modernen transatlantischen Dampfer.

**Schweizer. Landesausstellung.** (Mitgeteilt.) Das Zentralkomitee der Landesausstellung hat sich während der ganzen Sitzung vom 19. April mit der Frage des Schweizerdorfes beschäftigt. Die bezügliche Kommission referierte über die Angelegenheit und legte Pläne und Budget vor. Das Budget gleicht sich trotz erheblicher Belastung aus. Das Zentralkomitee hat den bedeutenden Weg des Projektes, sowohl vom künstlerischen und vaterländischen Standpunkt aus betrachtet, als auch mit Bezug auf den Zufuss der Besucher, anerkannt und konstatiert, dass dasselbe in allen seinen Teilen sorgfältig vorbereitet ist und die volle Anerkennung der Experten Furet, Bouvier, Fatio, Stückelberg und Rodt gefunden hat. Es ist der Ansicht, dass das Schweizerdorf den sog. „Clou“ der Ausstellung bilden werde und unter der für ein künstlerisches Unternehmen notwendigen ernsthaften Leitung mit dem Charakter der Landesausstellung in vollständiger Harmonie stehe. Von dieser Ueberzeugung ausgehend, genehmigte es das Projekt und die Pläne, sowie mit einigen Modifikationen auch das Budget.

**Rettung aus Feuersgefahr.** Aus Montreal meldet man einen erheblichen Fortschritt in Bezug auf die Rettung aus Feuersgefahr. Es ist bekannt, dass der Feuerwehrmann mit Hilfe von Respiratoren in mit Rauch erfüllte Räume einzudringen vermag; sein Rettungswerk wird aber durch die Gefahr, dass seine Kleider verbrennen können, ganz bedeutend beschränkt. Die Erfindung eines feuersicheren Anzugs aus Asbest ist deshalb als ein grossartiges Mittel zur Rettung Gefährdeter zu betrachten. Ein damit angestellter Versuch ergab die vorzüglichsten Resultate. Ein mit einem solchen Anzug bekleideter Feuerwehrmann drang in ein brennendes Gebäude ein und blieb sieben Minuten in demselben, ohne irgend welchen Schaden zu nehmen. Der Anzug besteht aus Asbestgeweben, die zwischen den einzelnen Lagen Luftkanäle als Isolierschichten besitzen. Er besteht aus Stiefeln, Gamaschen, Hosen, Jacke mit Schurzfell, Handschuhen und Helm; letzterer ist mit zwei mit Glimmer verschlossenen Schöchern versehen. In der Jacke befindet sich ein Respirator, um die heisse, rauchige Luft zum Einatmen abzukühlen und zu reinigen.

**Wachteln.** Vom Gotthard her kam letzten Freitag ein interessanter Transport. Drei Eisenbahnwagen enthielten jeder 30,000 Wachteln, im ganzen also 90,000 Stück, welche lebend aus Südtalien nach London speditiert wurden, um dort verpauert zu werden. Der Transport geschah früher über Frankreich, wo jetzt aber, um dem Vogelmond entgegenzutreten, solche Sendungen nicht mehr passieren dürfen.